

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Abteilung 37  
Wasserwirtschaft und Energie  
**Amt für Gewässernutzung**

Ripartizione 37  
Acque pubbliche e energia  
**Ufficio gestione risorse idriche**

## WSGA/244

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET  
**„QUELLEN VERNUER“**

AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE  
**„SORGENTI VERNURIO“**

GEMEINDEN:

**Riffian**  
**Tirol**

COMUNI:

**Rifiano**  
**Tirolo**

### **Trinkwasserbezugsquellen**

*Innere Farmquelle*  
*Äußere Farmquelle*

### **Fonti idropotabili**

*Sorgente Farm interna*  
*Sorgente Farm esterna*

## **Schutzplan** **Piano di tutela**

GESEHEN:  
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

**Dr. Wilfried Rauter**

BOZEN, den  
BOLZANO, il **23.01.2008**

**Ausgewiesen gemäß Art. 18 des L.G. vom  
18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.**

**Istituito ai sensi dell'art. 18 della L.P. del  
18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.**

<b>Verzeichnis der Schutzbestimmungen</b>	<b>Elenco dei vincoli</b>
---	---------------------------

**Art. 1**

**Art. 1**

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung bereits genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Ai sensi dell'articolo n. 18 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili già utilizzate:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m ü.d.M. Quota m s.l.m.	Gp./ Bp. - /KG p.f. / p.ed. - C.C.
Quelle Sorgente	„Innere Farmquelle“ „Sorgente Farm interna“	(073-002)	Vernuer und Gfeis	1550	Gp./p.f. 1341 Riffian/Rifiano
Quelle Sorgente	„Äußere Farmquelle“ „Sorgente Farm esterna“	(073-002)	Vernuer und Gfeis	1530	Gp./p.f. 1341 Riffian/Rifiano

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela dell'acqua potabile:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Konzessionierte Wassermenge Portata concessa l/s
Quelle Sorgente	„Innere Farmquelle Sorgente Farm interna“	D/1451	GEMEINDE RIFFIAN COMUNE DI RIFIANO	0,5
Quelle Sorgente	„Äußere Farmquelle Sorgente Farm esterna“	D/1451	GEMEINDE RIFFIAN COMUNE DI RIFIANO	0,5

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela dell'acqua potabile viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Gemeinden/Comuni	Fläche/Superficie (ha)
Zone/Zona I	Zone I Äußere Farmquelle Zona I sorgente Farm esterna	Riffian - Rifiano	0,0261
Zone/Zona I	Zone I Innere Farmquelle Zona I sorgente Farm interna	Riffian - Rifiano	0,0267
Zone/Zona II	Zone II Quellen Vernuer Zona II sorgenti Vernurio	Riffian - Rifiano Tirol - Tirolo	51,9294
Insgesamt/Totale			51,9822

\* gemäß Buchstabe a), Abs. 2, Art. 15  
Zone I = eigentlicher Entnahmebereich  
Zone II = engere Schutzzone

\* ai sensi della lett. a), comma 2, art. 15  
Zona I = zona di captazione  
Zona II = zona di rispetto ristretta

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

- Karte - 1 -  
Lageplan des Wasserschutzgebietes  
Maßstab 1:5.000;
- Karte - 2 -  
Orthofoto des Wasserschutzgebietes  
Maßstab 1:5.000;

- Tavola - 1 -  
Planimetria della zona tutela acque,  
scala 1:5.000;
- Tavola - 2 -  
Ortofoto della zona tutela acque,  
scala 1:5.000;

Karte - 3 -

Mappenauszug mit Abgrenzung des Trinkwasserschutzgebietes Quellen Venuer“  
Maßstab 1:5.000

Tavola - 3 -

Estratto di mappa con delimitazione della zona di tutela acqua potabile sorgenti Vernurio  
scala 1:5.000

<u>Art. 2</u>	<u>Art. 2</u>
---------------	---------------

Zonen I

Zone I

Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli
-----------------------------------	-------------------------

**2.1** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

**2.1** Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone/ Denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / Fonte idrica tutelata	Gp. / Bp. - K.G. P.f. / p.ed. - C.C.	Gemeinden Comuni	Fläche (m <sup>2</sup> ) Superficie (m <sup>2</sup> )
Zone I Äußere Farmquelle Zona I sorgente Farm esterna	Äußere Farmquelle Sorgente Farm esterna	Gp./p.f. 1341 Riffian - Rifiano	Riffian Rifiano	261
Zone I Innere Farmquelle Zona I sorgente Farm interna	Innere Farmquelle Sorgente Farm interna	Gp./p.f. 1341 Riffian - Rifiano	Riffian Rifiano	267
Insgesamt/Totale				528

**2.2** Die spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen sind im Anhang C des D.L.H. vom 24.06.2006, Nr. 35 festgelegt.  
Sie werden hier zum besseren Verständnis wiedergegeben.

**2.2** Gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso sono stabiliti nell'allegato C del D.P.P. del 24/06/2006, n. 35.  
Essi vengono di seguito riportati per una maggiore comprensione del provvedimento.

- a) Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen.
- b) Die Zone muss umzäunt werden und der Zaun muss laufend instand gehalten werden.
- c) *Kommt nicht zur Anwendung.*
- d) In einem Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss jeglicher Baum- und Strauchbewuchs gerodet und die Fläche muss als Grünfläche erhalten werden.
- e) Die Wurzeln müssen entfernt werden.
- f) Der Bereich muss mit einer wasserundurchlässigen und trinkwassergeeigneten Schicht abgedeckt werden, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und sich keine Pfützen bilden.
- g) Unbefugten ist der Zutritt verboten.
- h) Die Zone muss durch Tafeln gekennzeichnet

- a) Sono ammesse solamente attività relative all'approvvigionamento idropotabile.
- b) La zona va recintata e la recinzione va sottoposta a costante manutenzione.
- c) *Non viene applicato.*
- d) L'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione va liberata da cespugli o alberi ed è mantenuta a coltre erbosa.
- e) Le radici vanno eliminate.
- f) L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.
- g) E' vietato l'accesso ai non addetti.
- h) La zona va individuata da appositi cartelli che

werden, die den Zutritt von Unbefugten verbieten.

- i) Im Falle von Bodenverunreinigungen im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April 2005 ("Bestimmungen über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen") müssen mindestens die Grenzwerte gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

vietano l'accesso ai non addetti.

- i) In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005 (Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati) devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad uso verde e residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
---------------	---------------

## Zone II

## Zona II

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

- 3.1** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

- 3.1** Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 15, comma 2, lettera b) della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

Es werden folgende Zonen II errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone II:

Bezeichnung Zone Denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle Fonte idrica tutelata	Gemeinden Comuni	Fläche (m <sup>2</sup> ) Superficie (m <sup>2</sup> )
Zone II Quellen Venuer Zona II sorgenti Vernurio	Äußere Farmquelle Sorgente Farm esterna Innere Farmquelle Sorgente Farm interna	Riffian Rifiano Tirol Tirol	519.294
		Insgesamt/Totale	519.294

- 3.2** Die spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen sind im Anhang D des D.L.H. vom 24.06.2006, Nr. 35 festgelegt.

Sie werden hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.

Die schraffiert dargestellten Punkte sind im Zuge des Ausweisungsverfahrens spezifisch für dieses Wasserschutzgebiet festgelegt worden.

- 3.2** Gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso sono stabiliti nell'allegato D del D.P.P. del 24/06/2006, n. 35.

Essi vengono di seguito integralmente riportati per una maggiore comprensione del provvedimento.

I punti evidenziati in corsivo sono stati stabiliti specificatamente per questa zona di tutela nell'ambito della procedura di istituzione.

### a) Bauten und Grabarbeiten

1. Die Ausweisung neuer Baugebiete ist untersagt.
2. Die Eintragung von Erweiterungen bestehender Bauzonen in den Bauleitplan kann auf der Grundlage eines eigenen projektbezogenen hydrogeologischen Gutachtens genehmigt werden, das nachweist, dass durch die Erweiterung keine Gefahr für die Trinkwasserbezugsquelle besteht, sowie nach po-

### a) Costruzioni e lavori di scavo

1. E' vietata l'individuazione di nuove aree edificabili.
2. L'inserimento dell'ampliamento di aree edificabili già esistenti nel piano urbanistico comunale può essere autorizzata sulla base di specifica perizia idrogeologica relativa al progetto, comprovante che l'ampliamento non comporta pericoli per la fonte idropotabile e previo parere positivo dell'Ufficio gestione ri-

sitivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung.

3. Die Errichtung oder Umstrukturierung jeglicher Art von Bauten und die Durchführung von Erdbewegungen können *unter Berücksichtigung der hiermit festgelegten Vorschriften* von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden.
4. *Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt 1 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen.*
5. *Kommt nicht zur Anwendung.*
6. *Kommt nicht zur Anwendung.*
7. Die Errichtung von überörtlichen Verkehrsanlagen und Tunnels jeder Art ist untersagt.
8. Die Errichtung von neuen örtlichen Verkehrsanlagen und die Änderung von bereits bestehenden Verkehrsanlagen im Trinkwasserschutzgebiet, wie Eisenbahnen, Straßen, Parkplätze und Ähnliches können von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden.
9. Voraussetzung für die Erlangung der Ermächtigung laut Ziffer 8) ist ein eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten, in dem auch die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen für die Trinkwasserbezugsquelle, wie Abdichtungen und Ähnliches, angeführt sind.
10. Das Gutachten laut Ziffer 9) ist vor der Eintragung des Projekts in den Bauleitplan der zuständigen Behörde vorzulegen.
11. Prinzipiell muss die Straßenwasserentsorgung großflächig über oberflächliche Sickermulden erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, muss dem Amt für Gewässernutzung eine entsprechende Alternative zur Genehmigung vorgelegt werden.
12. Sickergruben für Straßenwasser sind verboten.
13. *Kommt nicht zur Anwendung.*
14. Die Maßnahmen laut Ziffern 8, 9 und 13) gelten nicht für Wald- und Almerschließungswege. Diese können nur genehmigt werden, wenn der Nachweis erbracht wird, dass durch den Bau und den Betrieb keine Verunreinigung der Trinkwasserbezugsquel-

lände idriche.

3. La costruzione o ristrutturazione di qualsiasi tipo di costruzione e l'esecuzione di movimenti di terra, possono essere autorizzati dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera, *in rispetto delle direttive fissate nella presente.*
4. *La profondità massima di scavo realizzabile è 1 m e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda.*
5. *Non viene applicato.*
6. *Non viene applicato.*
7. E' vietata la costruzione di impianti per la viabilità interurbana e di gallerie di qualsiasi tipo.
8. La costruzione di nuovi impianti per l'attività viaria locale e la modifica di quelli esistenti, quali ferrovie, strade, parcheggi, e simili, all'interno dell'area di tutela dell'acqua potabile può essere autorizzata dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera.
9. Requisito necessario per ottenere l'autorizzazione di cui al punto 8) è la presentazione di un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto, dalla quale si evincano misure di sicurezza per la fonte idropotabile, quali impermeabilizzazioni e simili.
10. La perizia di cui al punto 9) va presentata all'autorità competente prima dell'inserimento del progetto nel piano urbanistico comunale.
11. Per principio lo smaltimento delle acque stradali avviene mediante estese conche di assorbimento superficiali. Ove ciò non è possibile all'Ufficio gestione risorse idriche deve essere presentata un'alternativa relativa da approvare.
12. Le fosse assorbenti per acque stradali sono vietate.
13. *Non viene applicato.*
14. Dalle misure di cui ai punti 8, 9 e 13) sono escluse gli allacciamenti di bosco e malghe; questi allacciamenti possono essere autorizzati solo se viene comprovato che la loro costruzione e l'esercizio non comporta inquinamento.

len entsteht.

15. *Kommt nicht zur Anwendung.*

- b) Verunreinigende Stoffe**
1. Verboten sind Einleitungen – auch geklärter Abwässer – in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer, die nur über oberflächliche Sickermulden abgeleitet werden können.
  2. Sickergruben sind verboten.
  3. Die Gebäude müssen entweder an die Kanalisierung angeschlossen werden oder das Abwasser zur Versickerung außerhalb der Zone II leiten.
  4. Neue Gebäudeanschlüsse können genehmigt werden, sofern geeignete Sicherheitssysteme vorgesehen sind.
  5. Neue Hauptsammler können nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung autorisiert werden.
  6. Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
  7. Verboten sind neue Deponien jeglicher Art, neue zentrale Abwasserreinigungsanlagen sowie Anlagen zur Behandlung oder Verarbeitung von verunreinigenden Stoffen.
  8. *Kommt nicht zur Anwendung.*
  9. Die Zwischenlagerung von Müll muss in für die gelagerten Stoffe dichten Behältern oder auf dichten Lagerflächen erfolgen, und es sind in jedem Fall angemessene Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.
  10. Verboten sind die Erweiterung sowie die Errichtung von Betrieben, Anlagen, Lagerstätten und Umfüllplätzen, wie Tankstellen, die wasserunreinigende Treib- und Brennstoffe, radioaktive oder wassergefährdende Stoffe laut den Anlagen G und H des Gesetzes herstellen, verarbeiten oder Mengen über 1.000 Liter lagern.
  11. *Kommt nicht zur Anwendung.*
  12. Bei Gefährdung der Trinkwasserbezugsquelle schreibt das Amt für Gewässernutzung der zuständigen Behörde die Einschränkung o-

menti delle fonti idropotabili.

15. *Non viene applicato.*

- b) Sostanze inquinanti**
1. Sono vietati gli scarichi di acque reflue, anche depurate, in acquiferi superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque pluviali che possono essere scaricate solamente mediante estese depressioni di assorbimento superficiali.
  2. Sono vietate le fosse assorbenti.
  3. Gli edifici sono collegati alla rete fognaria oppure infiltrano le loro acque reflue all'esterno della zona II.
  4. Possono essere autorizzati nuovi allacciamenti di edifici, se provvisti di adeguati sistemi di sicurezza.
  5. Possono essere autorizzati nuovi collettori principali, previo parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.
  6. Sono vietati cimiteri e l'interramento di cadaveri animali.
  7. Sono vietati nuove discariche di qualsiasi tipo, nuovi depuratori centrali di acque reflue nonché impianti di trattamento e trasformazione di sostanze inquinanti.
  8. *Non viene applicato.*
  9. Lo stoccaggio temporaneo di rifiuti avviene in recipienti a tenuta stagna, per le sostanze contenute, ovvero su superfici impermeabili e sono in ogni caso adottate misure di sicurezza adeguate.
  10. Sono vietati l'ampliamento e la costruzione di nuove aziende, impianti, aree di stoccaggio e di distribuzione, quali distributori di carburante, che producono o trasformano carburanti idroinquinanti, sostanze radioattive o sostanze pericolose per l'acqua secondo gli allegati G e H della legge o depositano quantitativi di questi carburanti e sostanze maggiori di 1.000 litri.
  11. *Non viene applicato.*
  12. In caso di rischio per la fonte idropotabile l'Ufficio gestione risorse idriche prescrive all'autorità competente i limiti o il divieto di

der das Verbot des Transportes von verunreinigenden Stoffen vor.

trasporto di sostanze inquinanti.

13. Im Falle von Bodenverunreinigungen im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April 2005 („Bestimmungen über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen“) müssen mindestens die Grenzwerte gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

13. In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005 (“Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati“) devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad uso verde e residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

**c) Sportanlagen**

1. Die Errichtung von neuen und die Erweiterung von bestehenden Sportanlagen wie Skipisten, Rodelbahnen, Golfplätzen und Ähnliches können mit positivem Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
2. Die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln oder anderen chemischen Produkten, zum Beispiel zum Schmelzen von Eis, ist verboten.
3. Alle Skipisten, Rodelbahnen und Langlaufloipen müssen eine stabile und lückenlose Begrünung haben. Der Abfluss des Oberflächenwassers muss geregelt werden, um Erosionen zu vermeiden.

**c) Impianti sportivi**

1. La costruzione di nuovi impianti sportivi e l'ampliamento di quelli esistenti, quali piste da sci, piste da slittino, campi da golf, e simili, possono essere autorizzati con parere positivo dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
2. E' vietato l'utilizzo di sostanze chimiche per la preparazione di piste o l'uso di altri prodotti chimici, utilizzati ad esempio per sciogliere il ghiaccio.
3. Tutte le piste da sci, slittino e fondo sono ricoperte da un manto erboso stabile e continuo ed il deflusso delle acque superficiali è organizzato in modo da evitare fenomeni di erosione.

**d) Land- und Forstwirtschaft**

1. Verboten sind neue Stallungen, Pferche und Tierzuchtbetriebe, die damit verbundene, auch vorübergehende, Lagerung und Zwischenlagerung von Mist, Jauche und Gülle sowie Silagen.
2. Für bestehende Anlagen laut Ziffer 1) müssen entsprechende Sicherheitsvorkehrungen getroffen und die Grundwasserkontrolle verstärkt werden.
3. *Die Beweidung unterhalb des Wanderweges, der die Zone II auf ungefähr 2000 m Meereshöhe durchquert, verboten.*
4. Wenn sich Trinkwasserverunreinigungen ergeben, die eindeutig auf die Beweidung zurückzuführen sind, kann das Landesamt für Gewässernutzung weitere Weideverbotsbereiche ausweisen.
5. In den vom Weideverbot betroffenen Bereichen ist eine geeignete Umzäunung zu er-

**d) Agricoltura e foreste**

1. Sono vietate nuove stalle, recinti chiusi ed allevamenti di animali, il relativo stoccaggio, anche temporaneo, di letame, di liquami e di colaticcio di origine zootecnica e i silaggi.
2. Per gli impianti esistenti di cui al punto 1) sono implementate misure di sicurezza adeguate ed il monitoraggio della falda acquifera è intensificato.
3. *Il pascolo è vietato sotto il sentiero che attraversa la zona II a ca. 2000 m sul livello del mare.*
4. Se si verificano contaminazioni dell'acqua potabile riconducibili in modo univoco al pascolo, l'Ufficio provinciale gestione risorse idriche può sottoporre ulteriori aree al divieto di pascolo.
5. Per impedire il pascolo nelle aree di divieto, queste sono protette da una recinzione ido-

richten.

6. Wo die Weide erlaubt ist, müssen Viehtränken so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann, und zwar durch wasserdichte Tränkstellen, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereiches, Wahl des Standorts außerhalb von Geländemulden und etwaige Anbringung von Selbsttränken.
7. In der gesamten Zone II ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, Klärschlamm und Asche verboten.
8. Auf den Flächen, die für die Beweidung freigegeben sind, darf Trockenmist ausgebracht werden, sofern dieser sofort ausgebreitet wird.
9. Düngemittel dürfen nur in notwendigen Mengen verwendet werden. Diese sind auf der Grundlage von Bodenanalysen festzustellen, die alle vier Jahre vom Betreiber der Trinkwasserleitung durchzuführen sind.
10. Wenn sich Trinkwasserverunreinigungen ergeben, die eindeutig auf Düngungen zurückzuführen sind, kann das Landesamt für Gewässernutzung weitere Verbote erlassen.
11. Es dürfen nur jene Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die in der von der Landesregierung genehmigten Positivliste enthalten sind.
12. Wildfütterungsstellen sind verboten.
13. Die Bodennutzungsformen Weide, Wald sowie Weide und Wiese mit lockerer Waldbestockung müssen erhalten bleiben.
14. Damit der Schutz der Trinkwasserbezugsquelle erhalten bleibt, dürfen durchgehende Grasnarben nicht aufgebrochen werden, außer für den Zeitraum, der für die Durchführung der erforderlichen Arbeiten unerlässlich, oder für eine Neuansaat bei Verunkrautung notwendig ist.
15. Wiesen und Weiden dürfen nicht in Ackerland umgewandelt werden.

**e) Sonstiges**

1. Verboten sind Bergbautätigkeiten, die Eröffnung von Gruben, die Schotterverarbeitung sowie die Ablagerung von bergbaulichen

nea.

6. Dove il pascolo è autorizzato, gli abbeveratoi sono costruiti in modo tale da impedire la saturazione d'acqua nel terreno; ciò avviene mediante l'impiego di abbeveratoi impermeabilizzati, lo smaltimento dell'acqua di evaso all'esterno dell'area di abbeveraggio, la non ubicazione in aree morfologicamente depresse e l'eventuale installazione di abbeveratoi automatici.
7. E' vietato lo spargimento di liquami e colaticcio di origine zootecnica, di fanghi da depuratori e di ceneri nell'intera zona II.
8. Sulle aree in cui, in base allo studio idrogeologico, è possibile il pascolo, è permesso lo spargimento di letame maturo, purché immediatamente sparso.
9. I concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie, che devono essere determinate in base alle analisi del terreno, da eseguirsi ogni quattro anni a cura del concessionario dell'acquedotto.
10. Se si verificano contaminazioni dell'acqua potabile attribuibili in modo univoco alle attività di concimazione, l'Ufficio provinciale gestione risorse idriche può prescrivere ulteriori divieti.
11. Sono utilizzabili unicamente i fitofarmaci indicati nella lista positiva autorizzata dalla Giunta provinciale.
12. Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina.
13. Vanno mantenuti gli utilizzi del suolo a pascolo, bosco nonché pascolo e prato con copertura rada di specie forestali.
14. Affinché la fonte idropotabile rimanga protetta, gli strati erbosi continui non possono essere rimossi, se non per il tempo indispensabile per eseguire i lavori necessari o per il tempo necessario per una nuova seminazione nel caso di infestazione di erbacce.
15. Prati ed i pascoli non possono essere trasformati in terreno arativo

**e) Altro**

1. Sono vietati le attività minerarie, l'apertura di miniere, la lavorazione di ghiaia e il deposito

- |  |  |
|--|--|
| Rückständen.   | di residui di miniera.   |
| 2. Bestehende Abbauermächtigungen für Anlagen laut Ziffer 1) dürfen nicht verlängert werden.   | 2. Le autorizzazioni esistenti per gli impianti di cui al punto 1) non possono essere prorogate.   |
| 3. Für Anlagen laut Ziffer 1) sind für den verbleibenden Betriebszeitraum angemessene Sicherheitsvorkehrungen für die Trinkwasserbezugsquelle zu treffen und gegebenenfalls ist ein Frühwarnsystem zur Grundwasserkontrolle einzurichten.                                | 3. Per gli impianti di cui al punto 1) sono implementate adeguate misure di sicurezza per la fonte idropotabile per il restante periodo di esercizio e, se necessario, un sistema di preallarme mirato al controllo dell'acqua di falda.   |
| 4. Neue Grundwasserableitungen sind, mit Ausnahme von Ableitungen für die öffentliche Trinkwasserversorgung, untersagt.  | 4. Sono vietate nuove derivazioni d'acqua di falda, tranne quelle destinate all'approvvigionamento idropotabile pubblico.  |
| 5. Ableitungen aus Oberflächengewässern können nach Vorlage eines eigenen hydrogeologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sie nicht die Trinkwasserbezugsquelle beeinträchtigen.   | 5. Le derivazioni d'acque superficiali possono essere autorizzate previa presentazione di specifica perizia idrogeologica, se non compromettono la fonte idropotabile.   |
| 6. Die thermische Nutzung von Grund- und Oberflächenwasser ist verboten.   | 6. E' vietato lo sfruttamento termico d'acque di falda e superficiali.   |
| 7. Anlagen für die Nutzung von Erdwärme dürfen nur die maximale Grabungstiefe laut Art. 3 Buchstabe a) Ziffer 4) erreichen und keine verunreinigenden Stoffe verwenden.  | 7. Gli impianti per lo sfruttamento geotermico sono ammessi solo sino alla profondità di scavo massima ai sensi dell'art. 3, lettera a), punto 4) e senza l'utilizzo di sostanze inquinanti.   |
| 8. Bei Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen und trinkwassergeeignete Stoffe verwendet werden, wie biologisch abbaubare Schmiermittel, geeignete Schweremittel sowie Ölauffangwannen unter dem Bohrerät. | 8. In caso di perforazioni di carattere geoambientale sono adottati sistemi di sicurezza adeguati e utilizzate sostanze compatibili con l'acqua potabile, quali lubrificanti biodegradabili, additivi addensanti adeguati nonché vasche d'accumulo di olio sotto la macchina perforatrice. |
| 9. Verboten sind das Campieren und das Anlegen von Campingplätzen.   | 9. Sono vietati il campeggio e la costruzione di campeggi.   |
| 10. Für bestehende Anlagen laut Ziffer 9) sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen und gegebenenfalls ist ein Frühwarnsystem zur Grundwasserkontrolle einzurichten.   | 10. Per gli impianti esistenti di cui al punto 9) sono adottate adeguate misure di sicurezza e, se necessario, un sistema di preallarme mirato al controllo dell'acqua di falda.   |
| 11. Sprengungen sind verboten.   | 11. E' vietato fare esplodere mine.  |
| 12. Kommt nicht zur Anwendung.   | 12. Non viene applicato.   |

<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
---------------	---------------

<u>Kosten in Zusammenhang mit den Schutzvorschriften</u>	<u>Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela</u>
--	---

Der Art.5 der D.L.H. vom 26.04.2006, Nr. 35 bestimmt zu wessen Lasten die Kosten der Schutz-

L'art. 5 del D.P.P. del 26.04.2006, n. 35 stabilisce su chi gravano i costi derivanti dall'applicazione dei

vorschriften gehen.  
Er ist hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.

1. Dem Betreiber der Trinkwasserleitung obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in Zusammenhang mit der Anwendung der Schutzvorschriften stehen.
2. Notwendige projektbezogene hydrogeologische Gutachten gehen zu Lasten des Antragstellenden Bauherrn.

vincoli.  
Tali disposizioni vengono di seguito integralmente riportate per una maggiore comprensione del provvedimento.

1. Al gestore dell'acquedotto potabile spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela.
2. Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

<b>Art. 5</b>	<b>Art. 5</b>
---------------	---------------

<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>
----------------------------------	---------------------------------

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche, dall'ufficio Gestione risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei comuni interessati e dalle aziende sanitarie territorialmente interessate, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<b>Art. 6</b>	<b>Art. 6</b>
---------------	---------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.

<b>Art. 7</b>	<b>Art. 7</b>
---------------	---------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Schutzplanes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente piano di tutela, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

# WSGA 244

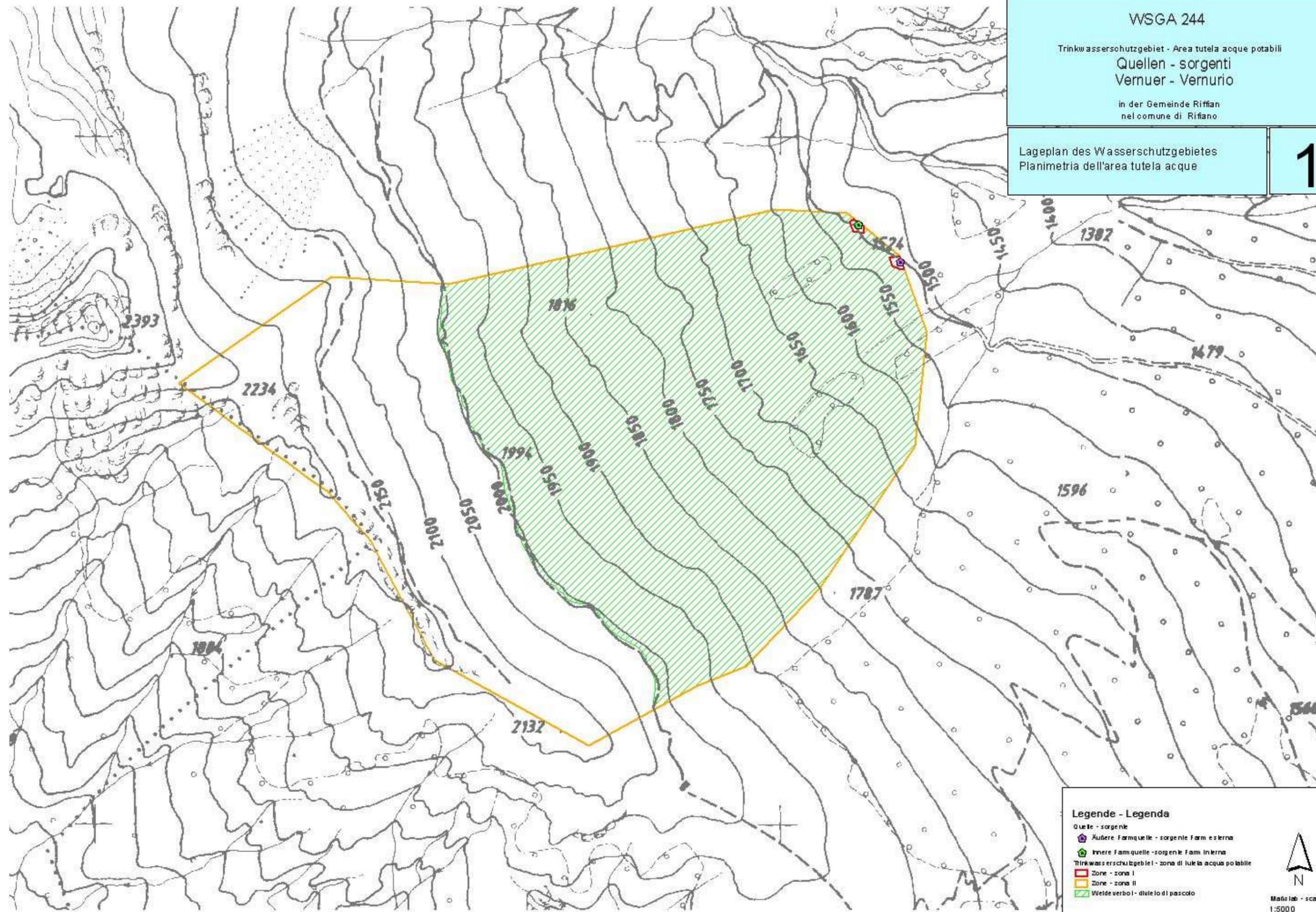
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Quellen - sorgenti  
Vernuer - Vernurio

in der Gemeinde Rifflan  
nel comune di Rifiano

Lageplan des Wasserschutzgebietes  
Planimetria dell'area tutela acque

# 1



### Legende - Legenda

- Quelle - sorgente
- Äußere Famquelle - sorgente Fam esterna
- Innere Famquelle - sorgente Fam interna
- Trinkwasserschutzgebiet - zona di tutela acqua potabile
- Zone - zona I
- Zone - zona II
- Weideverbod - divieto di pascolo



Maßstab - scala  
1:5000

WSGA 244

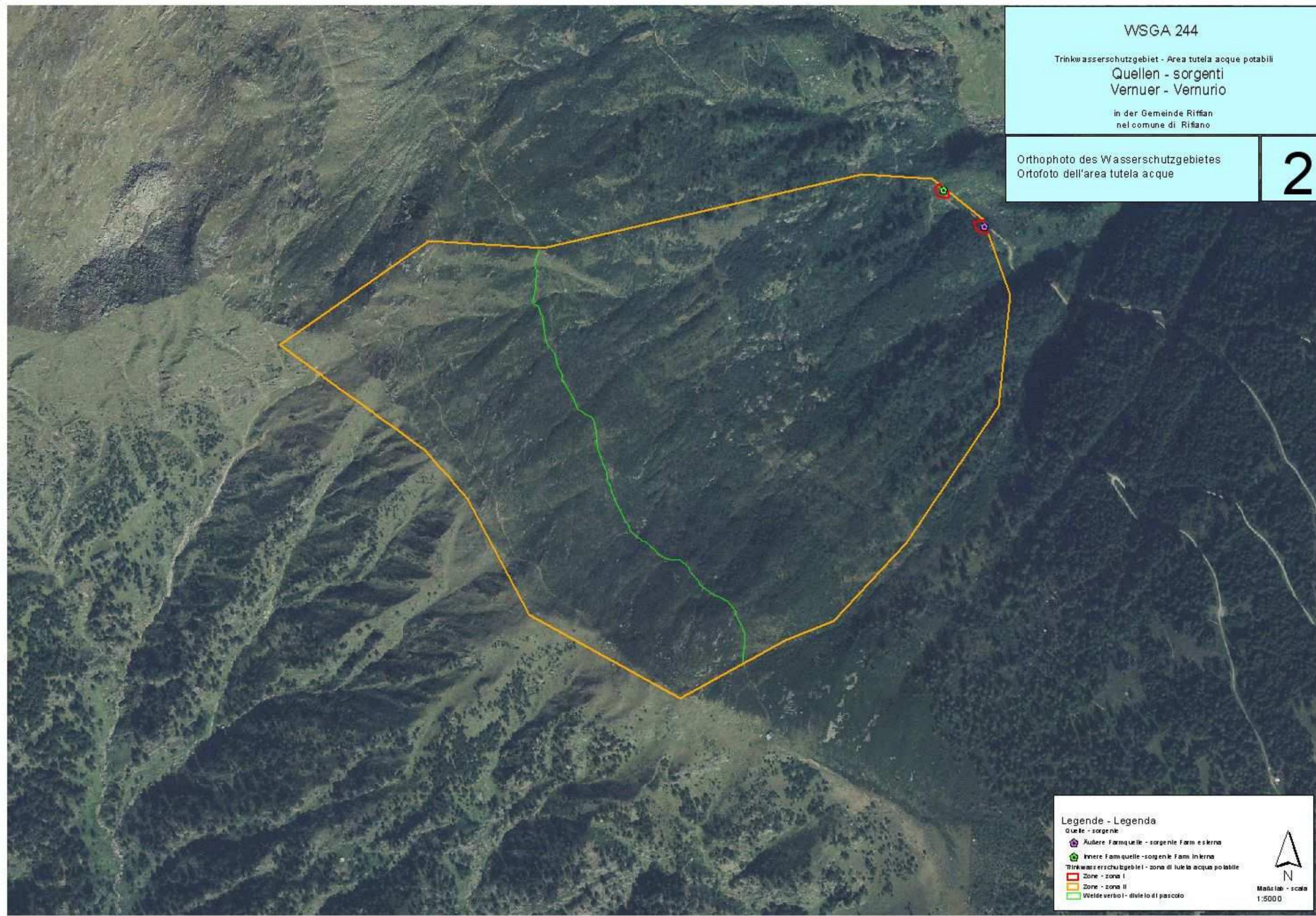
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Quellen - sorgenti  
Vernuer - Vernurio

in der Gemeinde Rifflan  
nel comune di Rifiano

Orthophoto des Wasserschutzgebietes  
Ortofoto dell'area tutela acque

2



Legende - Legenda

- Quelle - sorgente
- Außere Farmquelle - sorgente Farm esterna
- Innere Farmquelle - sorgente Farm interna
- Trinkwasserschutzgebiet - zona di tutela acqua potabile
- Zone - zona I
- Zone - zona II
- Weideverbot - divieto di pascolo



Maßstab - scala  
1:5000

